



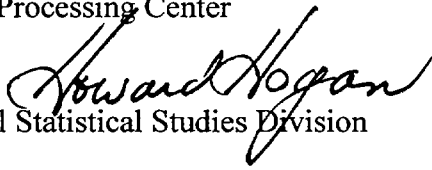
UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE
Bureau of the Census
Washington, DC 20233-0001

September 7, 2000

DSSD CENSUS 2000 PROCEDURES AND OPERATIONS MEMORANDUM SERIES
E-2 (Revised)

MEMORANDUM FOR: Michael J. Longini
Chief, Decennial Systems and Contracts Management Office

Judith N. Petty
Chief, National Processing Center

From: Howard Hogan 
Chief, Decennial Statistical Studies Division

Prepared by: Nathan Carter
Enumeration Methods and Requirements Staff
Decennial Statistical Studies Division

Subject: Request for the Storage of the Asian Language Census Forms

During Census 2000 the Census Bureau provided D-1s and D-2s in five foreign languages, Spanish, Chinese, Vietnamese, Korean, and Tagalog. The imaging software was set up so that the Spanish forms could be captured directly. The information on the other four language forms needed transferring to an English form in order for the imaging software to capture it.

The National Processing Center (NPC) translated responses in any of the Asian languages and transferred them to the English forms (called translation). Responses in English transferred directly to the English form (called transcription). The NPC would now like to destroy the original forms.

Because the process of translation and transcription was done without a quality assurance program in place, the Decennial Statistical Studies Division (DSSD) would like to evaluate this process. We are requesting storage of the Asian forms until the end of Fiscal Year 2001. Please contact Nathan Carter in regards to the handling and storage of these forms.

CC:
DSSD Census 2000 Procedures and Operations Memorandum Series Distribution List
Carol Briggs (DMD)
Andrea Brinson (DMD)